



# Gemeindenachrichten Občinske novice

Globasnitz  
Globasnica

Amtliches Mitteilungsblatt der Gemeinde Globasnitz | Uradni list občine Globasnica

Jahrgang 2024, Ausgabe 03/2024

Zugestellt durch die  
Österreichische Post

T: 04230 / 310, F. 04230 / 630, E: globasnitz@ktn.gde.at, www.globasnitz.at, facebook/Gemeinde Globasnitz

## 343. ROSALIEN KIRCHTAG ROZALSKO ŽEGNANJE

Sonntag/nedelja,  
15. September 2024



### **Achtung Einbahnregelung!!!**

Von Globasnitz aus können Sie auf den Hemmaberg hinauffahren, hinunter kommen Sie dann über den Sagerberg!

### **Pozor enosmerna ureditev prometa!**

Iz Globasnice možen samo dovoz na Goro Sv. Heme. Nazaj se vrnete čez Zagorje!

**Hl. Messen / Sv. maše:**  
um/ob 8.30 Uhr

**Messen in der spätantiken Kirche  
Sv. maši v poznoantični cerkvi**

10.00 Uhr (Slowenisch) und  
11.00 Uhr (Deutsch)





Ihr Bürgermeister / vaš župan  
Bernhard Sadovnik

## Liebe Gemeindebürgerinnen! Liebe Gemeindebürger!

Es freut mich sehr, dass wir für das neue Kindergartenjahr nun auch eine altersübergreifende Kindergartengruppe installieren konnten. Aufgrund dieser Neuerung ist es nun möglich in unserem Kindergarten auch Kinder ab dem 1. Lebensjahr zu betreuen.

Priorität haben für mich die umgesetzten Maßnahmen im Bereich des Hochwasserschutzes. Aus diesem Grund laufen die Planungsarbeiten auf Hochtouren. Trotz der vielen Unwetter in diesem Jahr ist unsere Gemeinde bisher verschont geblieben. Sämtliche Geschieberäumungen an der Dosiersperre, in den Geschiebeablagerungsplätzen sowie im Globasnitzbach wurden durchgeführt. Dadurch konnten die massiven Schotterablagerungen entfernt und der notwendige Raum für das Geschiebe wiederhergestellt werden. Obwohl diese Maßnahmen das Budget stark belasten, gehören sie zu den wenigen kontinuierlichen Instandhaltungsarbeiten, die zum Schutz der Bevölkerung und ihres Eigentums durchgeführt werden können. Diese Maßnahmen werden auch weiterhin in Zusammenarbeit mit der Wildbach- und Lawinerverbauung (WLV) und dem Wasserbauamt umgesetzt. Es ist zudem vorbildlich, dass stark gefährdete Gebäudeeigentümer selbst Initiativen ergreifen und ihre Gebäude schützen.

Leider kam es im letzten Jahr auch in Podrain/Podroje zu mehreren Hangrutschen und einem Murenabgang in der Nähe des Hochbehälters der Wasserversorgung sowie in der Umgebung von Gebäuden. Besonders bei Regenwetter bereitet mir dies große Sorgen und schlaflose Nächte. In dieser Angelegenheit sind wir auf allen Ebenen kontinuierlich aktiv. Noch in diesem Jahr werden in Podrain/Podroje in Zusammenarbeit mit der Geologie, dem Wasserbau des Landes Kärnten sowie der WLV Untergrunderkundungen durchgeführt. Dazu gehören drei Bohrungen und mehrere Schürfe an aussagekräftigen Standorten. Die Auftragsvergabe und Finanzierung sind bereits beschlossen, und eine erste Einschätzung der Gefährdungslage aufgrund der Boh-

## Drage občanke, dragi občani!

Z velikim veseljem vam sporočam, da smo za novo šolsko leto uspeli vzpostaviti v našem otroškem vrtcu tudi medgeneracijsko skupino. Zaradi te novosti je zdaj v našem vrtcu mogoče skrbeti za otroke že od 1. leta starosti.

Prioriteta zame so izvedeni ukrepi na področju zaščite pred poplavami. Zato potekajo načrtovalna dela s polno paro.

rungen wird noch bis Ende des Jahres erwartet. Basierend auf den Auswertungsergebnissen wird anschließend über den Einsatz eines Inklinometers sowie über Schutzmaßnahmen für bestehende Objekte entschieden. Des Weiteren plant die WLV den Bau eines Murenbrechers im Luschniggraben sowie die Einrichtung eines Geschiebeauffangraums im Bereich des Feuersbergbaches. Gemeinsam mit dem Wasserbauamt des Landes wird derzeit die Feinabstimmung der Planungen für den Linearausbau des Globasnitzbaches durch die Ortschaft Globasnitz vorgenommen, gefolgt von der Einreichung zur wasserrechtlichen Bewilligung des Projekts. Auch die Planungen für die Rückhaltebecken am Globasnitzbach und Feuersbergbach werden in Angriff genommen.

Die Gesamtkosten für den Hochwasserschutz belaufen sich auf 10,5 Millionen Euro, während die Schutzmaßnahmen am Feuersbergbach und im Luschniggraben mit 1,2 Millionen Euro veranschlagt sind. Trotz der finanziellen Krise auf allen Ebenen werde ich alles tun, um die notwendigen Finanzierungen sicherzustellen. Die von der Hangrutschung betroffenen Straßen auf den Hemmaberg und nach Slovenjach konnten kürzlich asphaltiert werden. Bisher ist es mir gelungen, mit Unterstützung des Landwirtschaftsministeriums, der Wildbach- und Lawinerverbauung, des Wasserbauamtes und der Agrarabteilung des Landes sowie durch die Hilfe von LHstv. Martin Gruber und Landesrat Daniel Fellner die Kosten der Sofortmaßnahmen (650.000 Euro) sowie alle genannten Planungskosten und die Bohrungen in Podrain/Podroje finanziell abzusichern, wofür ich allen Beteiligten danke. Ein besonderer Dank gilt auch den Gemeinderäten für den Zusammenhalt und die Einstimmigkeit in dieser Angelegenheit. Ebenso möchte ich der Straßenmeisterei Bad Eisenkappel danken, die im Bereich der Luscha-Landesstraße in unserem Gemeindegebiet alle Schäden behoben hat.

Es ist erfreulich, dass es uns trotz der allgemein schwierigen finanziellen Lage aller Gemeinden gelungen ist, den Tanklöschwagen 3000 im Wert von 500.000 Euro über eine Leasingvariante zu finanzieren und ihn inzwischen bereits in Empfang zu nehmen. Diese Investition stellt eine weitere wichtige Maßnahme dar, um die Sicherheit unserer Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger zu gewährleisten.

Kljub številnim neurjem v letošnjem letu je naša občina doslej ostala nepoškodovana. Vsa čiščenja proda na dozorni zapori, v prodnih zajetjih ter v Globaškem potoku so bila izvedena. S tem so bile odstranjene velike usedline gramoza in ponovno ustvarjen potreben prostor za prod. Čeprav ti ukrepi močno obremenjujejo proračun, so eden red-

kih stalnih vzdrževalnih del, ki se lahko izvajajo za zaščito prebivalcev in njihovega premoženja. Ti ukrepi bodo tudi v prihodnje izvajani v sodelovanju z oddelkom za selitev vodovja in plazov (Wildbach- und Lawinerverbauung) in z vodogradbeniškim uradom. Pohvale vredno je tudi, da lastniki stavb, ki so močno ogrožene, sami sprejemajo pobude za zaščito svojih objektov.

Na žalost je v preteklem letu v Podroju/Podrain prišlo do več zemeljskih plazov in podora blizu glavnega vodnega rezervoarja ter v okolici stavb. Še posebej ob deževnih dneh mi to povzroča veliko skrbi in neprespene noči. Na tem področju smo dejavni na vseh ravneh. V tem letu bodo v Podroju/Podrain v sodelovanju z geologi, vodogradbeniškim uradom dežele Koroške ter oddelkom za selitev vodovja in plazov izvedene podzemne raziskave. Te bodo vključevale tri vrtine in več preiskav na pomembnih lokacijah. Pogodba in financiranje sta že dogovorjena, prve ocene stopnje ogroženosti na podlagi vrtin pa pričakujemo še pred koncem leta. Na podlagi rezultatov analiz bo nato odločeno o uporabi inklinometra in o zaščitnih ukrepih za obstoječe objekte. Poleg tega oddelek za selitev vodovja in plazov načrtuje gradnjo pregrad proti zemeljskim plazovom v Lužnikovem grabnu ter ureditev zajetja proda v območju Porovca. Skupaj z vodogradbeniškim uradom dežele trenutno poteka natančna uskladitev načrtov za linearno ureditev Globaškega potoka skozi vas Globasnico, ki ji bo sledila vloga za pri-

dobitev vodnopravnega dovoljenja za projekt. Prav tako se začnajo načrti za zadrževalnike na Globaškem potoku in v območju Porovca.

Skupni stroški za zaščito pred poplavami znašajo 10,5 milijona evrov, medtem ko so zaščitni ukrepi na območju Porovca in v Lužnikovem grabnu ocenjeni na 1,2 milijona evrov. Kljub finančni krizi na vseh ravneh bom naredil vse, kar je v moji moči, da zagotovim potrebna sredstva. Ceste, ki so jih prizadeli zemeljski plazovi na Hemo in proti Slovenjam, so bile nedavno asfaltirane. Doslej mi je uspelo s podporo ministrstva za kmetijstvo, oddelka za selitev vodovja in plazov, vodogradbeniškega urada in Agrarnega oddelka dežele ter s pomočjo namestnika deželnega glavarja Martina Gruberja in deželnega svetnika Daniela Fellnerja zagotoviti finančna sredstva za nujne ukrepe (650.000 evrov) ter za vse navedene načrtovalne stroške in vrtine v Podroju/Podrain, za kar se vsem iskreno zahvaljujem. Posebna zahvala gre tudi občinskemu svetniku za enotnost in podporo v tej zadevi. Prav tako se zahvaljujem cestni službi Železne Kaple/Bad Eisenkappel, ki je v območju deželne ceste na Lužah v naši občini odpravila vse poškodbe.

Veseli nas, da nam je kljub splošno težkemu finančnemu položaju vseh občin uspelo financirati nakup gasilskega vozila cisterne 3000 v vrednosti 500.000 evrov z lizingom in ga že prevzeti. Ta investicija predstavlja še en pomemben korak za zagotavljanje varnosti naših občanov in občanov.

## TRIVIUM | tri poti | drei wege Made in ČAJNA | NÖTSCH Mittwoch | sreda 14.8.2024



Das „TRIVIUM|tri poti|drei wege“ bietet auf dem Hemmaberg oberhalb von Globasnitz kreativen Köpfen aus den Bereichen bildende Kunst, Literatur und Musik alljährlich eine Bühne. Das Konzept gründet auf sorgfältiger Arbeit des Initiators Janez Gregorič, der Musikerinnen Sara und Mira Gregorič und des Lyrikers Dominik Srienc.

Unter dem Titel „made in ČAJNA|NÖTSCH“ stellten sich die Künstler:innen aus den drei Tälern, dem Gailtal, dem Rosental, dem Jauntal die Frage nach der Gegenwärtigkeit des »Nötscher Kreises« - wo beginnt Čajna, wo endet Nötsch und traten so am Hemmaberg bei Globasnitz/Globasnica mit Nötsch/Čajna in ein kommunikatives Verhältnis. Die bildenden Künstler Helga Druml, Cornelius Kolig, die Sängerin Valentina Inzko-Finko, die Lyrikerin Daniela Kocmut und der Komponist Matija Krečič haben gemeinsam mit den Gastgeberinnen den Kult-Ort zum Kultur-Ort verwandelt.

TRIVIUM gastuje vsako leto umetnice in umetnike besede, glasbe in likovne umetnosti, in prastaro svetišče postane vsaj za trajanje večera in poletne noči poseben kraj. Letos so umetniki in umetnice iz Zile, Roža in Podjune za en večer na gori sv. Heme tri doline popeljali po treh poteh umetnosti.

Veranstalter | prireditelj  
SKD Globasnica | Slow. Kulturverein  
Globasnitz  
[www.trivium-poti-wege.at](http://www.trivium-poti-wege.at)



Am 29. September 2024 finden in Österreich die Nationalratswahlen statt. Wahlberechtigt sind alle ÖsterreicherInnen, die am Stichtag der Wahl (9. Juli 2024) die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, einen Hauptwohnsitz in Österreich begründen und bis zum 29. September 2008 (vollendetes 16. Lebensjahr) geboren wurden. Auch Auslandsösterreicher, die einen Antrag auf Eintragung in die Wählerverzeichnis gestellt haben, sind bei der Nationalratswahl wahlberechtigt.

## Wählen mit Wahlkarte:

Personen, die am Wahltag voraussichtlich verhindert sein werden, ihre Stimme vor der zuständigen Wahlbehörde abzugeben, etwa bei Ortsabwesenheit aus gesundheitlichen Gründen oder wegen eines Aufenthalts im Ausland, haben Anspruch auf Ausstellung einer Wahlkarte. Sie können die Wahlkarte bei der Gemeinde, in deren Wählerverzeichnis Sie eingetragen sind, mündlich oder schriftlich (im Postweg, per Telefax gegebenenfalls auch per E-Mail oder über [www.wahlkartenantrag.at](http://www.wahlkartenantrag.at)) beantragen. **Eine telefonische Beantragung ist nicht zulässig!**

**Schriftliche Beantragung:** bis zum vierten Tag vor dem Wahltag (25. September 2024); wenn eine persönliche Übergabe der Wahlkarte an eine von Ihnen bevollmächtigte Person möglich ist, bis zum zweiten Tag vor dem Wahltag, 12.00 Uhr.

**Mündliche Beantragung (persönlich):** bis zum zweiten Tag vor dem Wahltag (27. September 2024), 12.00 Uhr.

**Die Wahlkarte muss spätestens am Wahltag (29. September 2024), 17.00 Uhr, bei der zuständigen Bezirkswahlbehörde einlangen oder bis zu diesem Zeitpunkt in einem Wahllokal während der Öffnungszeiten des Wahllokals abgegeben worden sein.**

## Državnozbornske volitve v nedeljo, 29. septembra 2024

29. septembra 2024 bodo v Avstriji potekale državnozbornske volitve. Volilni upravičenci so vsi državljani Avstrije, ki imajo na referenčni datum volitev (9. julij 2024) avstrijsko državljanstvo, stalno prebivališče v Avstriji in so bili rojeni do 29. septembra 2008 (dopolnjeno 16. leto starosti). Volilni upravičenci za državnozbornske volitve so tudi državljani Avstrije, ki živijo v tujini in so podali zahtevo za vpis v volilni imenik.

## Volitve z volilno karto

Za izstavitev volilne karte so upravičene osebe, ki bodo na dan volitev predvidoma zadržane in svojega glasu ne bodo mogle oddati pred pristojnim volilnim organom, npr. v primeru krajevne odsotnosti iz zdravstvenih razlogov ali zaradi zadrževanja v tujini. Te osebe lahko izstavitev volilne karte zahtevajo na občini, kjer so vpisane v volilni imenik (po pošti, telefaksu, po potrebi tudi po e-pošti ali po spletu [www.wahlkartenantrag.at](http://www.wahlkartenantrag.at)). **Izstavitve ni dovoljeno zahtevati po telefonu!**

**Pisna zahteva:** do četrtega dne pred dnevom volitev (25. septembra 2024); če je volilno karto možno osebno izročiti vašemu pooblaščenču, do drugega dne pred dnevom volitev, do 12.00.

**Ustna zahteva (osebno):** do drugega dne pred dnevom volitev (27. septembra 2024), do 12.00.

**Volilna karta mora na pristojni okrajni volilni organ prispeti najkasneje na dan volitev (29. septembra 2024), do 17.00, ali jo je do tega časa treba oddati na enem od volišč v odpiralnem času volišča.**

# Nationalratswahl

29. September 2024



## Wahllokale und Öffnungszeiten / Volišča in odpiralni čas

### Wahlsprengel 1 Globasnitz

Museum Globasnitz  
Geöffnet von 8.00 – 16.00 Uhr

### Wahlsprengel 2 Traundorf

Clubhaus Traundorf  
Geöffnet von 8.00 – 16.00 Uhr

### Volilna enota 1 Globasnica

Muzej Globasnica  
Odperto od 8.00 do 16.00

### Volilna enota 2 Strpna vas

Klubski prostori Strpna vas  
Odperto od 8.00 do 16.00

Bundesministerium  
Inneres



LAND KÄRNTEN



## FÜR IHRE SICHERHEIT ZIVILSCHUTZ-PROBEALARM

in ganz Österreich am Samstag, 5. Oktober 2024, zwischen 12:00 und 12:45 Uhr

Mit mehr als 8.000 Sirenen kann die Bevölkerung im Katastrophenfall gewarnt und alarmiert werden. Um Sie mit diesen Signalen vertraut zu machen und gleichzeitig die Funktion und Reichweite der Sirenen zu testen, wird einmal jährlich von der Bundeswarnzentrale im Bundesministerium für Inneres mit den Ämtern der Landesregierungen ein **österreichweiter Zivilschutz-Probearm** durchgeführt.

## DIE BEDEUTUNG DER SIRENENSIGNALE:

### SIRENENPROBE



15 Sekunden

**Achtung! Keine Notrufnummern blockieren!**

### WARNUNG



3 Minuten gleichbleibender Dauerton

#### Herannahende Gefahr!

Radio oder Fernseher (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) einschalten, Verhaltensmaßnahmen beachten.

Am 5. Oktober nur Probearm!



### ALARM



1 Minute auf- und abschwellender Heulton

#### Gefahr!

Schützende Bereiche bzw. Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen.

Am 5. Oktober nur Probearm!



### ENTWARNUNG



1 Minute gleichbleibender Dauerton

#### Ende der Gefahr.

Weitere Hinweise über Radio oder Fernsehen (ORF) bzw. Internet ([www.orf.at](http://www.orf.at)) beachten.

Am 5. Oktober nur Probearm!



Infotelefon Land Kärnten: 050 536 57057  
5. Oktober 2024, 12:00-13:00 Uhr

Sicherheits-Informationen rund um die Uhr  
[www.siz.cc/kaernten](http://www.siz.cc/kaernten)

## Poskusni alarm civilne zaščite 2023

Signali siren so velikega pomena za vsakogar v kriznih situacijah.

Zato se vsako leto prvo soboto v oktobru na pobudo Zveznega ministrstva za notranje zadeve po vsej Avstriji izvaja poskusni alarm civilne zaščite. Naslednji termin tega testiranja po vsej državi bo:

**v soboto, 5. oktobra 2024.** Poleg testiranja pravilnega

delovanja tehničnih naprav je poskusni alarm predvsem namenjen prebivalcem, da se v primeru nesreč spomnimo signalov siren za obveščanje in alarmiranje.

Avstrija ima sistem za obveščanje in alarmiranje urejen za celotno območje. Prebivalce je v primeru katastrofe mogoče obveščati, alarmirati ter posredovati informacije z več kot 8.000 sirenami.

## Zivilschutz-Probearm 2024

Sirensignale sind wichtig für jedermann in Krisensituationen.

Daher wird jedes Jahr am ersten Samstag im Oktober über Initiative des Bundesministeriums für Inneres in ganz Österreich ein Zivilschutz-Probearm durchgeführt. Nächster Termin für diesen bundesweiten Sirentest: **Samstag, 5. Oktober 2024**

Neben der Überprüfung der technischen Einrichtungen soll mit diesem Probearm in erster Linie der Bevölkerung die Sirensignale für die Warnung und Alarmierung im Katastrophenfall in Erinnerung gebracht werden.

Österreich verfügt über ein flächendeckendes Warn- und Alarmsystem. Mit mehr als 8.000 Sirenen kann die Bevölkerung im Katastrophenfall gewarnt, alarmiert und über die Maßnahmen für die persönliche Sicherheit informiert werden.



## 24. Farantfest in Globasnitz/Globasnica

Am 15. August 2024 fand in Globasnitz das mittlerweile 24. Farantfest statt.

Nach einer Zwangspause im Vorjahr ließen sich heuer wieder viele Besucherinnen und Besucher das abwechslungsreiche Programm, das am Farantfest geboten wurde, nicht entgehen.

Traditionell wird diese Veranstaltung von der Gemeinde Globasnitz und den Farantbauern organisiert.

Begonnen wurde mit einem Festtagsgottesdienst in der Marienkirche in Globasnitz. Anschließend startete der Festumzug mit Bürgermeister Bernhard Sadovnik und Landeshauptmann Peter Kaiser an der Spitze.

Der traditionelle Bieranstich der Hirter Brauerei eröffnete das Farantfest auch in diesem Jahr.

Das Farantfest ist ein Fest der Regionalität, zeichnet sich aber auch durch ein vielfältiges kulinarisches Angebot aus dem Alpe-Adria-Raum aus.

Zahlreiche Fieranten boten ihre hausgemachten Köstlich-

keiten an. Von Fleisch- und Wurstwaren über frisches Obst bis hin zu Likören, Schnäpsen und Kernölen – das Angebot ließ keine Wünsche offen. Besucherinnen und Besucher konnten die vielfältigen Produkte aus der Region, aber auch aus Slowenien und Ungarn verkosten und erwerben, wobei vor allem die hohe Qualität der Waren im Vordergrund stand.

Das Highlight des Farantfests war die feierliche Krönung des neuen Salamikönigs. In diesem Jahr konnte sich Andreas Schuschou aus Humtschach den begehrten Titel sichern und tritt damit die Nachfolge von Lorenz Golautschnig an, der im letzten Jahr die Krone trug. Die Zeremonie fand in einem festlichen Rahmen statt und war ein besonderer Moment für alle Anwesenden.

Trotz der hohen Temperaturen ließen sich die Besucher nicht von einem Besuch des Festes abhalten. Bürgermeister Bernard Sadovnik zeigte sich erfreut über den regen Zulauf: „Ich bin sehr froh darüber, dass trotz dieser Hitze so viele Leute zu unserem Farantfest gekommen sind“, sagte er.

## Štirindvajseta Farant veselica v Globasnici

15. avgusta 2024 je v Globasnici potekala sedaj že 24. veselica »Farant«.

Po lanskoletni prisilni prekinitvi številni obiskovalci letos znova niso zamudili priložnosti, ki jo nudi pester program na »Farantu«.

To prireditev tradicionalno organizirata občina Globasnica in »Farantovi« kmetje.

Dogodek se je pričel s slavnostno mašo v Marijini cerkvi v Globasnici. Nato je sledila slavnostna povorka, na čelu katere sta bila župan Bernhard Sadovnik in deželni glavar Peter Kaiser.

Tudi letos so otvoritev »Faranta« izvedli s tradicionalnim odpiranjem soda piva pivovarne »Hirt«.

»Farant« je veselica regionalnosti, ki pa jo odlikuje tudi raznolika kulinarčna ponudba z območja Alpe-Jadrana.

Številni branjevci so ponudili svoje domače delikatese. Od mesnin in klobas, svežega sadja do likerjev, žganj in bučnih olj – ponudba je izpolnila vse želje. Obiskovalci so lahko pokušali in kupovali različne izdelke iz regije, a tudi iz Slovenije in Madžarske, pri tem pa je bila v ospredju predvsem visoka kakovost blaga.

Vrhunec »Faranta« je bilo slavnostno kronanje novega kralja salam. Letos si je zaželeni naziv zagotovil Andreas Schuschou iz Humč ter s tem nasledil Lorenza Golautschniga, ki je krono nosil lani. Obred je potekal v slavnostnem okviru in je za vse prisotne bil poseben trenutek.

Obiskovalcev tudi visoke temperature niso odvrnile od »Faranta«. Župan Bernhard Sadovnik je izrazil zadovoljstvo ob obilnem obisku: »Zelo vesel sem, da je na naš »Farant« kljub tej vročini prišlo tako veliko ljudi,« je dejal.



## 24. Farant Straßenfest veselica na cesti





## Aufruf zum Ehrenamt in der Gemeinde Globasnitz



Am 05. Juli 2024 konnten sich interessierte GemeindegängerInnen vor der Zadruga zum Thema Ehrenamt informieren. Die Arbeitskreisleitung-Stellvertreterin Isabel Pototschnig und Pflegekoordinatorin Michelle Dunschy freuten sich über zahlreiche BesucherInnen. Der Tag war sehr erfolgreich, die Gemeinde freut sich nun über drei neue ehrenamtliche MitarbeiterInnen.

Sollten auch Sie Interesse an einer ehrenamtlichen Tätigkeit haben oder einen Ehrenamtsdienst benötigen, melden Sie sich gerne bei unserer Pflegekoordinatorin

**Michelle Dunschy**  
unter T. 0664 8547704 oder am Gemeindeamt.



### Förderung der ehrenamtlichen Tätigkeit durch das Land Kärnten

- Haftpflicht- und Unfallversicherung
- Amtliches Kilometergeld • Ehrenamtliche Tätigkeit
- Aktivierung, Unterstützung, Begleitung, Fahrtendienste, Behördenwege, Einkaufsdienste, Zuhören und Reden etc.
- Keine Pflēgetätigkeiten

### Dežela Koroška podpira prostovoljno dejavnost

- Obvezno škodno in nezgodno zavarovanje
- Uradna kilometrina • Prostovoljna dejavnost
- Aktiviranje, podpora, spremljanje, prevozi, uradni opravi, nakupovanje, poslušanje in pogovarjanje itn.
- Nobenih del nege

## Poziv na prostovoljno delo v občini Globasnica

Zainteresirani občani so 05. julija 2024 pred prodajalno »Zadruga« lahko dobili informacije na temo prostovoljnega dela. Številnih obiskovalcev sta se razveselili namestnica vodje delovne skupine Isabel Pototschnig in koordinatorka za nego Michelle Dunschy. Dan je bil zelo uspešen in občina se sedaj veseli treh prostovoljnih sodelavcev.

Če tudi vas zanima prostovoljna dejavnost ali potrebujete prostovoljno delo, lahko pokličete našo koordinatorko za nego **Michelle Dunschy** na tel. št. 0664 8547704 ali se zglasite na občinskem uradu.



## Einladung Vabilo

## Die Wasserzähler-Ablesekarten fluttern bald wieder ins Haus!

Kmalu boste zopet prejeli obrazce za sporočanje stanja števecv za vodo.

Bitte geben Sie die Zählerstände bis zum letzten Abgabetermin der Gemeinde bekannt!

### SIE HABEN DREI MÖGLICHKEITEN, IHREN ZÄHLERSTAND ZU ÜBERMITTELN:

1. über die Website [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at)
2. mittels aufgedrucktem QR-Code
3. oder per Post

### Bitte NICHT!

1. Die Ablesekarte zur Gemeinde bringen
2. Weitere Vermerke auf der Karte machen
3. Zählerstand telefonisch oder per E-Mail durchgeben

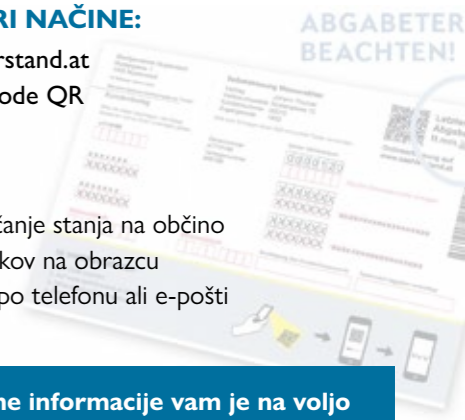
Prosimo vas, da stanja vodomerov sporočite občini do zadnjega dneva za predajo!

### STANJE VAŠEGA VODOMERA LAHKO POSREDUJETE NA TRI NAČINE:

1. po spletu: [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at)
2. s pomočjo natisnjene kode QR
3. ali po pošti

### Prosimo NE:

1. nosite obrazca za sporočanje stanja na občino
2. delajte nadaljnjih zaznamkov na obrazcu
3. sporočajte stanja števca po telefonu ali e-pošti



Für weitere Informationen ist Frau Lach Nicole für sie erreichbar / za nadaljne informacije vam je na voljo gospa Lach Nicole: T: 04230/310, Mobil: 0660/179 66 77, Mail: [nicole.lach@ktn.gde.at](mailto:nicole.lach@ktn.gde.at)



## Tradicionalno kurjenje kresov

Pisna prijava je nujno potrebna!

**Običajski kres je potrebno prijaviti na občinskem uradu do najkasneje 7. oktobra 2024.** Navesti je treba odgovorno osebo, telefonsko številko, štev. parcele, čas kurjenja.

Če zaradi slabega vremena kresovanje ni možno ob zgoraj navedenem terminu, se to lahko izvede ob koncu tedna, in sicer en teden pred ali za tem terminom.

Na pozidanem območju mora znašati oddaljenost kresov od poslopjij najmanj 50 m!

Pomembno! Prijave tradicionalnih kresovanj se bodo posredovale Policijski postaji Pliberk, Deželnemu centru za alarmiranje in obveščanje ter Gasilskemu društvu Globasnica.

Kurjenje brez prijave oz. dovoljenja na pozidanem območju je zakonsko prepovedano (prepoved kurjenja). V primeru prijave grozi kršiteljem denarna oz. upravna kazen!

## Brauchtumsfeuer/10. Oktoberfeuer

Schriftliche Anmeldung unbedingt erforderlich

**Sämtliche Brauchtumsfeuer sind bis spätestens 7. Oktober 2024 beim Gemeindeamt anzumelden.**

Anzugeben ist eine verantwortliche Person, die Telefonnummer, die Parzellennummer und die Uhrzeit des Brauchtumsfeuers.

Sofern aufgrund schlechter Witterung ein Abbrennen entsprechend dem og. Termin nicht möglich ist, kann das Feuer am vorangehenden oder darauffolgenden Wochenende entzündet werden.

Der Abstand der Brauchtumsfeuer zu Gebäuden hat im bebauten Gebiet mindestens 50 m zu betragen!

**Wichtig!** Die Brauchtumsfeuermeldungen werden an die Polizei Bleiburg, die Landesalarm- und Warnzentrale und an die Feuerwehr Globasnitz weitergeleitet.

Das Abbrennen ohne Anmeldung bzw. Genehmigung im bebauten Gebiet ist gesetzlich untersagt (Verbrennungsverbot). Bei einer Anzeige droht eine Geld- bzw. Verwaltungsstrafe!



## Sommer – Sonne – Sonnenschein / Počitniška zabava



Die Kinder der Gemeinde Globasnitz erlebten im Juli drei unvergessliche, schöne, gemeinsame Wochen in der Sommerbetreuung.

Die Pädagoginnen Tanja Kordes-Riegler und Eva Tomic vom Hilfswerk Kärnten sorgten für ein spannendes Programm.

Das Klettern in Bad Eisenkappel, der Besuch der Goiginger Kaserne, das Schwimmen im Freibad Bleiburg, die Wanderung auf den Griffner Schlossberg, das Staunen in der Tropfsteinhöhle Griffen, das Verstecken im Elefantengraslabyrinth, der Besuch der FF Globasnitz, der Polizei, der Wasserrettung Klopein und der Ölmühle Erschen, der Ausflug nach St. Andrä zum Tiergarten Schildberger, der Märchenworkshop, der Tanzworkshop, die Alpakawanderung und der Ausflug mit dem Fahrrad zum Pirkdorfer See bleiben den Kindern bestimmt noch lange in Erinnerung.

### Otroci naše občine so preživeli julija tri prečudovite tedne v poletnem varstvu.

Pedagoginji Tanja in Eva sta poskrbeli za bogat in pester program ter za varstvo otrok. Preko igre, zabave, plesa, veselja ter veliko različnih aktivnosti, sta omogočili otrokom druženje z njihovimi vrstniki, spoznavanje novih prijateljev in ukvarjanje z različnimi športnimi aktivnostmi.



## Rosalienkirchtag Rozalsko Žegnanje Sonntag | nedelja 15.9.2024



Für gute Stimmung, Speisen und Getränke ist gesorgt!  
Za dobro vzdušje ter jed in pijačo je poskrbljeno!

HERZLICH EINGELADEN  
PRISRČNO VABLJENI!



FACKELTRÄGER / BOKVARJI  
GLOBASNITZ / GLOBASNICA



Fleischerei & Imbiss  
**Čebul** GmbH  
A-9142 Globasnitz - Globasnica 18  
Tel. 042 30/20 059 / Mobil 0664/13 42 843



## FAHRZEUGSEGNUMG TLFA 3000

Samstag | sobota Festprogramm | slavnostni spored  
**28.09.2024 15.30** Eintreffen der Gäste  
beim Rüsthaus Globasnitz  
**16.00** Festakt mit Fahrzeugsegnung  
Wir freuen uns auf Ihr Kommen!  
Veselimo se Vašega obiska!

prihod gostov  
festakotiv blagoslovitev gasilskega vozila  
anschl. gemütlicher Ausklang  
mit Unterhaltung & Kulinarik.

## Die PolizistInnen der Polizeiinspektion Bleiburg laden zum „Coffee with Cops“ ein.




### Wann: 02.10. 2024, von 09 bis 11 Uhr Wo: Gemeindeamt Globasnitz

Durch einen unkomplizierten Austausch auf neutralem Boden, in diesem Fall dem Gemeindeamt, sollen Barrieren und Vorurteile abgebaut werden. Das Ziel dieser polizeilichen Initiative ist es, bei einer zwanglosen Tasse Kaffee mit den Menschen in näheren Kontakt zu treten.

Nach einem Kaffee mit uns  
sieht die Welt gleich sicherer aus.





## „GLOBASNITZ IS(S)T GESUND“ - Motto der 2. Globasnitzer Gesundheitstage

Der Arbeitskreis „Gesunde Gemeinde“ Globasnitz/Globasnica organisierte am 14. + 15. Juni 2024 die 2. Globasnitzer Gesundheitstage unter dem Motto „Globasnitz is(s)t GESUND“. Im Vordergrund stand dabei den Besucherinnen und Besuchern die Wichtigkeit einer ausgewogenen und klimafreundlichen Ernährung für Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden bewusst zu machen.

Dies gelang durch den äußerst sehr informativen und sehr kurzweiligen Vortrag „Lebensmittel, Agrarökologie und Gesundheit- die Medizin, die aus der Küche kommt“ von Dr. Georg Lexer, sowie mit der Gesundheitsmesse, wo heimische und auswärtige Aussteller in der Gesundheits-, Informations- und Genusszone vertreten waren.

Ein herzliches Dankeschön den Kindern unseres Kindergartens Globasnitz/Globasnica für die musikalische Eröffnung der Gesundheitsmesse.



## „GLOBASNICA JÉ ZDRAVA(O)“ - geslo 2. Globaških dneh zdravja

Delovni krožek „Zdrava občina“ Globasnica/Globasnitz je 14. + 15. junija 2024 organiziral 2. Globaške dneve zdravja pod geslom „Globasnica jÉ ZDRAVA(O)“. Poudarek je bil na ozaveščanju obiskovalk in obiskovalcev o pomenu uravnotežene in podnebju prijazne prehrane za njihovo zdravje in dobro počutje.

To so dosegli z izjemno informativnim in zelo zabavnim predavanjem »Hrana, agroekologija in zdravje - zdravilo, ki prihaja iz kuhinje« dr. Georga Lexerja, ter s sejmom zdravja, kjer so domači in tuji razstavljalci bili zastopani v conah zdravja, informacij in užitka.

Iskrena zahvala otrokom našega vrtca Globasnica/Globasnitz, da so glasbeno popestrili otvoritev sejma zdravja.

## SENIORENKAFFEE – Start nach der Sommerpause KAVA SENIORJEV – štart po poletni pavzi

Der beliebte Seniorenkaffee geht nach der Sommerpause am  
**17. September 2024 im Klubhaus des Tennisvereines ASKÖ Globasnitz/Globasnica wieder los!**

**Am 15. Oktober 2024 wird dann im Dorfgemeinschaftshaus Traundorf richtig gefeiert – zwei Jahre Seniorenkaffee!!**

Es sind alle pensionierten Gemeindegewohnerinnen und Gemeindegewohner herzlichst dazu eingeladen.

Priljubljena kava seniorjev se bo spet začela po poletni pavzi

**17. septembra 2024 v klubski hiši teniškega društva ASKÖ Globasnica/Globasnitz!**

**Pravo praznovanje bo 15. oktobra 2024 v hiši vaše skupnosti v Strpni vasi - dve leti kave seniorjev!!**

Vljudno vabljeni k vsem srečanjem vse upokojene občanke in vsi upokojeni občani.



## Erfolgreiche Gesundheitsreihe „Walk & Talk“

Dem engagierten Arbeitskreis „Gesunde Gemeinde“ Globasnitz/Globasnica gelang es die erste 6-teilige Gesundheitsreihe „Walk and Talk“ im heurigen Frühjahr erfolgreich umzusetzen. Zahlreiche Teilnehmerinnen und Teilnehmer folgten den Einladungen und nahmen sich Zeit für sich und Ihre Gesundheit bei Bewegung in der Natur und unter professioneller Anleitung. Kursleiter\*innen waren: Kerstin Pertl (Nordic Walking), Andrea Schlattinger (Gymnastik), Sabine Egger-Gstraunthaler & Michael Gstraunthaler (Physiotherapie), Monika Jenšac (Besinnungsweg), Martina Slanitz (Hundeführung) und Irmgard Grauf (Entspannung in der Natur).

Ein herzliches Dankeschön gilt dem GIGASPORT-Klagenfurt für die Leihgabe mehrerer Paare Walkingstöcke, sowie dem Sport Mäc und Hervis Sports aus Völkermarkt für die materielle Unterstützung.

Wir laden Sie schon jetzt ein, bei der zweiten Gesundheitsreihe im Frühjahr 2025 mitzumachen!

## Uspešna serija „Walk & Talk“

Zavzetemu delovnemu krožku „Zdrava občina“ Globasnica/Globasnitz je letos spomladi uspelo uspešno izvesti prvo 6-delno serijo zdravja „Walk & Talk“. Številni udeleženci so sprejeli naša povabila in si vzeli čas zase in za svoje zdravje pri gibanju v naravi in pod strokovnim vodstvom. Voditeljice in voditelj tečajev so bili: Kerstin Pertl (hoja ob drogu), Andrea Schlattinger (gimnastika), Sabine Egger-Gstraunthaler & Michael Gstraunthaler (fizioterapija), Monika Jenšac (pot duhovnosti), Martina Slanitz (ravnanje s psom) in Irmgard Grauf (sprostitve v naravi).

Iskreno se zahvaljujemo GIGASPORT-u Celovec za posojilo več parov sprehajalnih palic, Sport Mäc-u in Hervis Sports iz Velikovca za materialno podporo.

Že zdaj Vas vabimo, udeležite se druge serije zdravja, ki jo bomo nudili spomladi 2025!



**giga sport**  
WO DEIN SPORT DIE NR. 1 IST

**Hervis**  
GET MOVIN

**SPORT MÄC**

## BEDARFSEHEBUNG: Erste-Hilfe-Seminar im Frühjahr 2025

Sehr geehrte Gemeindegewohnerinnen und Gemeindegewohner,

im Rahmen des Arbeitskreises „Gesunde Gemeinde“ Globasnitz/Globasnica planen wir, im Frühjahr 2025 ein Erste-Hilfe-Seminar (16 Stunden – verteilt auf zwei Tage oder 8 Stunden – an einem Tag) anzubieten. Um dieses Angebot bestmöglich auf Ihre Bedürfnisse abzustimmen, bitten wir Sie, sich bei Interesse an der Teilnahme im Gemeindeamt bis Ende Oktober zu melden.

Vielen Dank! Najlepša hvala!

Mit freundlichen Grüßen/Lep pozdrav, Veronika Stern, Arbeitskreisleiterin / vodja delovne skupine



## OCENA POTREB: Tečaj prve pomoči spomladi 2025

Spoštovane občanke in občani,

v okviru delovne skupine „Zdrava občina“ Globasnica/Globasnitz načrtujemo spomladi 2025 organizirati tečaj prve pomoči (16 ur – razdeljeno na dva dneva ali 8 ur – v enem dnevu). Da bi to ponudbo čim bolj prilagodili vašim potrebam, vas prosimo, da se v primeru interesa za udeležbo do konca oktobra oglasite na občinskem uradu.



## Sommerfest in der Werkstatt Florian / poletna fešta v delavnici Florian



Gemeinsame Feste zu feiern gehört bei der Caritas Kärnten zur Gemeinschaft dazu. Bei sommerlichen Temperaturen und bestem Wetter fand am 12. Juli in der fähigkeitsorientierten Beschäftigungswerkstatt Florian des Caritas: Team Lebensgestaltung das alljährliche Sommerfest statt. Besonderen Glanz verlieh dem Fest der Besuch von Bischof Josef Marketz, der gemeinsam mit der Werkstatt Florian diesen besonderen Moment feierte.

Das Highlight des Tages war ohne Frage die feierliche Tafelverleihung durch den „Gesunden Verein“. Im Zuge dieser Initiative wird eine gesundheitsfördernde Lebenswelt aufgebaut und gesundheitsorientierte Maßnahmen wie zum Beispiel Workshops, Vorträge, Kursreihen zum Thema Bewegung, Ernährung oder seelisches Wohlbefinden in den „Gesunden Gemeinden“ nachhaltig sowie qualitätsgeichert implementiert. In Zusammenarbeit mit den ortsansässigen Vereinen und Institutionen werden bedarfsgerechte (Bewegungs-)Angebote nach den Qualitätskriterien der Gesundheitsförderung geschaffen, die die Bevölkerung zu einem gesünderen Lebensstil motivieren soll.

Bereits seit 2018 hat sich die Werkstatt Florian intensiv mit verschiedenen Projektthemen beschäftigt und auseinander-

setzt. Es drehte sich um das Thema Bewegungssicherheit (2018), das Thema Langlaufen (2022) und schließlich war man auch zum Überbegriff „Grenzen erkennen – Grenzen wahren“ aktiv.

Beim diesjährigen Sommerfest wurden Klient\*innen, Mitarbeiter\*innen und Gäste auch kulinarisch verwöhnt. Der Verkaufstisch mit selbst hergestellten Artikeln aus Ton und Holz brachte so manche\*n Besucher\*in zum Staunen. Die künstlerischen Kreationen fanden einen enormen Zuspruch unter allen Anwesenden. Natürlich können auch das ganze Jahr über in der Werkstatt Florian Bestellungen aufgegeben werden, und somit besondere Geschenke für Jubiläen, Hochzeiten, Familien- oder Firmenfeiern und Geburtstage erworben werden.

## Grünschnittaktion Globasnitz & Traundorf Akcija za odvoz zelenega odreza v Globasnici in v Strpni vasi FR/PE 27.09.2024 bis/do MO/PO 07.10.2024 Globasnitz Sportanlage / Traundorf Clubhaus

Die Gemeinde Globasnitz bietet den Gemeindegewohnen wieder die Möglichkeit, Grün- und Strauchschnitt kostenlos zu entsorgen. Dazu wird ein Container in Traundorf (Clubhaus) und ein Container in Globasnitz (Sportanlage) aufgestellt und in der angegebenen Zeit bei Bedarf entleert.

Grünschnitt: Gras, Laub, Heu, Stroh, Blumen- und Pflanzenreste, Rasenschnitt, Strauchschnitt: Gehölzschnitt, Baum- und Reisigteile, Schnitt von Bäumen und Hecken, Äste, kleine Wurzelstöcke.

**Bitte keine Steine, großen Bäume und keine ganzen Hecken entsorgen!**

Občina Globasnica nudi vsem občankam in občanom možnost, da odstranijo brezplačno svoj zeleni odrez z vrta. V ta namen smo postavili pri klubski hiši v Strpni vasi in pri nogometnem igrišču v Globasnici kontajner.



## Einladung zum / Vabilo na Familien- & Generationen Wandertag

### Družinski in generacijski pohod

mit Bürgermeister / z županom  
Bernhard Sadovnik

Donnerstag/četrtek

# 26. OKTOBER 2024

Treffpunkt / zbirališče:

**9.00 Uhr/uri** Gemeindeamt / občinski urad

Wanderung/pohod:

Slovenjach/Slovenje - GH/Gostilna Benetek -  
Hemmaberg/Gora sv. Heme - Globasnitz/Globasnica

Mittagessen/kosilo: Hemma Stüberl

Anmeldungen bis / prijave do Donnerstag/četrtek, 24.10.2024  
Nadja Roscher 04230/310-14 | email: globasnitz@ktn.gde.at

Za dobro  
počutje in  
zdravje!

**10.000  
Schritte  
täglich halten**  
Körper und Geist  
beweglich. Drum mach  
auch du mit - in unserer  
Gemeinde bleibst  
du fit!"



# Problemstoffsammlung für Privathaushalte Zbiranje problematičnih odpadkov v gospodinjstvih

SA/SO **21. Sept. 2024**  
09.00 – 11.00 Uhr  
Sammelstelle: Sportanlage Globasnitz

**!!! ES WIRD KEIN MÜLL VON  
GEWERBEBETRIEBEN  
ENTGEGENGENOMMEN !!!**



Das Umweltreferat der Gemeinde Globasnitz bietet den Gemeindebürgern die Möglichkeit, die im Haushalt lagernden Problemstoffe gefahrlos und vollkommen kostenlos am og. Termin zu entsorgen.

Problematische snovi so strupene in okolju škodljive substance, ki se nikakor ne smejo odstranjevati skupno z gospodinjскими odpadki. Zato omogoča referat za varstvo okolja občine Globasnica občanom brezplačno in varno odstranjevanje v gospodinjstvu hranjenih problematičnih snovi.

## Zur Problemstoffsammlung gehören:

1. Farb/Lackreste (**keine eingetrockneten Lackreste – diese gehören zum Restmüll**), Holzschutzmittel, Klebstoffe, Silikon
2. Lösungs- und Frostschutzmittel
3. Altöle, Bremsflüssigkeiten, Frittieröle, Speiseöle
4. Pflanzenschutzmittel, Düngemittel
5. Haushaltschemikalien, WC-Reiniger, Putzmittel, Säuren
6. Fotochemikalien, Chemikalienreste, Chemiekästen
7. Leuchtstoffröhren, Spraydosen (auch leere Gebinde)
8. Bildschirme jeglicher Art
9. Altmedikamente, Injektionsnadeln
10. Quecksilberthermometer, Quecksilber
11. Kosmetika (Cremen, Nagellacke)
12. Röntgenbilder, Filme, Negative
13. Altbatterien, Autobatterien
14. Leergebinde mit Pflanzenschutzmittel- und Speiseölresten

## Problematische odpadki so:

1. Ostantki barv in lakov, zaščitna sredstva za les, silikon
2. Razredčila in sredstva proti zmrzevanju
3. Odpadno olje, zavorna tekočina, fritirno olje, jedilno olje
4. Sredstva za zaščito rastlin, gnojila
5. Gospodinjske kemikalije, čistila, čistila za toalete, kisline, lužine
6. Fotokemikalije, ostantki kemikalij, zaboji s kemikalijami
7. Svetilne cevi, spreji (tudi prazni)
8. Ekрани vseh vrst
9. Stari medikamenti, injekcijske igle
10. Živosrebrni termometri,
11. Živo srebro
12. Kosmetika (kreme, laki za nohte)
13. Stare baterije, akumulatorji
14. Prazne posode z ostantki sredstev za zaščito rastlin



**KOSTENLOSE ENTSORGUNG  
VON GEREINIGTEN  
SILOFOLIEN OHNE NETZE**

**BREZPLAČNO ODSTRANJEVANJE  
OČIŠČENIH SILAŽNIH  
FOLIJ BREZ MREŽ**



Die Abgabe von Problemstoffen darf ausschließlich während der oben angeführten Übernahmezeiten erfolgen. Eine Ablagerung von Problemstoffen vor dem oa. Termin kann eine Gefahr für Kinder, Passanten und die Umwelt darstellen und ist darüber hinaus strafrechtlich verboten. **Zuwiderhandelnde Personen müssen mit einer Anzeige und mit Geldstrafen rechnen.**

Elektro-Altgeräte (**Fernseher, Waschmaschinen, Radios, Kühlschränke, Computer und Monitore usw.**) können im Rahmen der Problemstoffsammlung kostenlos entsorgt werden. Kostenpflichtig ist weiterhin die Entsorgung von Autoreifen und Felgen!



Problematische snovi se smejo oddajati izključno v zgoraj navedenem sprejemalnem času. Odlaganje problematičnih snovi pred zgoraj navedenim terminom lahko predstavlja resno nevarnost za otroke in pasante in je poleg tega že kazenskoppravno prepovedano!

**Osebe, ki ravnaajo zoper ta navodila, odgovarjajo za morebitne telesne poškodbe ter škodo na stvareh in morajo računati s prijavo ter občutljivo denarno kaznijo.**

Stare električne aparate lahko **oddete brezplačno v okviru zbiranja problematičnih snovi**. Proti plačilu se lahko oddajo tudi avtomobilske gume ter platišča.